

eMatins powered by AGES

The Service of Matins

for Saturday, May 25, 2019

**Pentecostarion - On Saturday of the Fourth Week
at Matins**

**Menaion - May 25
Third Finding of the Forerunner's Head**

Katavasias of Mid-Pentecost

Texts in Greek and English

Sources

VPA Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

RB Copyright © 2019 by Richard Barrett

SD Copyright © 2019 by Fr. Seraphim Dedes

GKD Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

GOA © The Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

AH Copyright © 2019 by Andreas Houpos

EL Copyright Archimandrite Ephrem [Lash] ©

KW © Metropolitan Kallistos Ware

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

JR Copyright © 2014 by Fr. Juvenaly Repass

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

vol Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

AGES DCS Website

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: info@agesinitiatives.org

Πεντηκοστάριον

Σάββατον τῆς Δ' Ἑβδομάδος

Μηναιον - ΤΗ ΚΕ' ΜΑΪΟΥ

Ἡ Γ' Εὔρεσις τῆς Τιμίας Κεφαλῆς τοῦ Προδρόμου

ΟΡΘΟΣ

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος δ'.

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν.
Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι
Κυρίου.

Στίχ. α'. Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ
ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

*ἦ· Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ, ὅτι ἀγαθός,
ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.*

Στίχ. β'. Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με,
καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἡμννάμην αὐτούς.

Στίχ. γ'. Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ
ἔστι θαυμαστή ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον.

Τοῦ Μηναιίου ---

Ἦχος δ'. Ταχὺ προκατάλαβε.

Ὡς θεῖον θησαύρισμα, ἐγκεκρυμμένον
τῇ γῇ, Χριστὸς ἀπεκάλυψε τὴν κεφαλὴν
σου ἡμῖν, Προφῆτα καὶ Πρόδρομε. Πάντες
οὖν συνελθόντες, ἐν τῇ ταύτης εὐρέσει,
ᾄσμασι θεηγόροις, τὸν Σωτῆρα ὑμνοῦμεν,
τὸν σῶζοντα ἡμᾶς ἐκ φθορᾶς ταῖς ἰκεσίαις
σου.

Δόξα. **Τὸ αὐτό.**

Τοῦ Μηναιίου ---

Ἦχος δ'. Ταχὺ προκατάλαβε.

Ὡς θεῖον θησαύρισμα, ἐγκεκρυμμένον
τῇ γῇ, Χριστὸς ἀπεκάλυψε τὴν κεφαλὴν
σου ἡμῖν, Προφῆτα καὶ Πρόδρομε. Πάντες
οὖν συνελθόντες, ἐν τῇ ταύτης εὐρέσει,

Pentecostarion

Saturday of the Fourth Week

Menaion - May 25

Third Finding of the Forerunner's Head

MATINS

CHOIR

Mode 4.

God is the Lord, and He revealed Himself
to us. Blessed is he who comes in the name of
the Lord. [SAAS]

Verse 1: Give thanks to the Lord and call
upon His name.

*or: Give thanks to the Lord, for He is good; for
His mercy endures forever.*

Verse 2: All the nations surrounded me, but
in the name of the Lord I defended myself against
them.

Verse 3: And this came about from the Lord,
and it is wonderful in our eyes.

Apolytikion.

From Menaion ---

Mode 4. Come quickly.

Now Christ has revealed to us your
sacred head once again, * a most holy
treasure hidden underground for so long, *
O Prophet and Forerunner. * Therefore we
have assembled for the feast of its Finding, *
singing our God-inspired hymns in praise of
the Savior, * who saves us from destruction,
by your earnest prayers to Him. [SD]

Glory. **Repeat.**

From Menaion ---

Mode 4. Come quickly.

Now Christ has revealed to us your
sacred head once again, * a most holy
treasure hidden underground for so long, *
O Prophet and Forerunner. * Therefore we

ἄσμασι θεηγόροις, τὸν Σωτῆρα ὑμνοῦμεν,
τὸν σῶζοντα ἡμᾶς ἐκ φθορᾶς ταῖς ἱκεσίαις
σου.

Καὶ νῦν.

Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

Ἦχος πλ. δ'.

Μεσούσης τῆς ἑορτῆς, διψῶσάν μου τὴν
ψυχὴν, εὐσεβείας πότισοννάματα ὅτι πᾶσι
Σωτὴρ ἐβόησας· ὁ διψῶν, ἐρχέσθω πρὸς με
καὶ πινέτω· Ἡ πηγὴ τῆς ζωῆς, Χριστέ ὁ Θεὸς
δόξα σοι.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν
ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα,
τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου
Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων.

(Ἀμήν.)

have assembled for the feast of its Finding, *
singing our God-inspired hymns in praise of
the Savior, * who saves us from destruction,
by your earnest prayers to Him. [SD]

Both now.

Apolytikion of the Feast.

From Pentecostarion ---

Mode pl. 4.

O Lord, midway through the feast, give
drink to my thirsty soul from the waters of
true religion. For to all You the Savior cried
aloud, "Let whoever is thirsty come to Me and
drink." O Christ our God, the fountain of life,
glory to You. [SD]

PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

For Yours is the dominion, and Yours is
the kingdom and the power and the glory,
of the Father and of the Son and of the Holy
Spirit, now and forever and to the ages of
ages.

(Amen.)

ΧΟΡΟΣ

Κάθισμα Α'.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος δ'. *Ταχὺ προκατάλαβε.*

Ἐκ γῆς ἀνατείλασα ἡ τοῦ Προδρόμου
κεφαλὴ, ἀκτῖνας ἀφίησι τῆς ἀφθαρσίας,
πιστοῖς τῶν ἰάσεων, ἄνωθεν συναθροίζει,
τὴν πληθὺν τῶν Ἀγγέλων, κάτωθεν
συγκαλεῖται, τῶν ἀνθρώπων τὸ γένος,
ὁμόφωνον ἀναπέμψαι, δόξαν Χριστῷ τῷ
Θεῷ.

Δόξα· καὶ νῦν. **Τῆς Ἑορτῆς.**

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

Ἦχος δ'. *Ταχὺ προκατάλαβε.*

Ὁ πάντων ἐπιστάμενος, τῶν καρδιῶν
λογισμοὺς ἐν μέσῳ ἀνέκραζε τοῦ ἱεροῦ
ἐστηκώς, τοῖς ψεύσταις λέγων ἀλήθειαν· Τί
ζητεῖτε πιάσαι, ἐμὲ τὸν ζωοδότην; ἑορτῆς
μεσαζούσης, ἐκβοῶν παρῳήσι· Μὴ τὴν κατ'
ὄψιν κρίσιν κρίνετε παρὰ νομοι.

Κάθισμα Β'.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος δ'. *Ὁ ὑψωθείς ἐν τῷ Σταυρῷ.*

Ἀναδοθεῖσα ὡς χρυσὸς ἐκ μετάλλων,
ἡ ἱερά σου κεφαλὴ παραδόξως, ἐκ τῶν
ἀδύτων γῆς ἐπλούτισε, Χριστοῦ Βαπτιστά,
πάντας τοὺς προστρέχοντας, ἐν τῇ ταύτης
εὐρέσει, ὕμνοις μεγαλύνοντας, τὸν Σωτῆρα
καὶ Κτίστην, τούτοις διδόντα μάκαρ διὰ σοῦ,
λύσιν πταισμάτων, καὶ πλούσιον ἔλεος.

Δόξα· καὶ νῦν. **Τῆς Ἑορτῆς.**

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

Ἦχος πλ. α'. *Τὸν συνάναρχον Λόγον.*

Ὁ Δεσπότης τῶν ὅλων ἐν τῷ ναῷ
ἐστηκώς, ἑορτῆς μεσαζούσης, Πεντηκοστῆς
τῆς σεπτῆς, τοῖς Ἑβραίοις προσλαλῶν,

CHOIR

Kathisma I.

From Menaion ---

Mode 4. *Come quickly.*

The Forerunner's head has risen once
again from the earth; * it sends forth the
brilliant rays of incorruption and cures to
the faithful all. * Above it has assembled
the arrays of the Angels; * below it calls the
human race to gather together. * In unison we
offer up glory to Christ our God. [SD]

Glory. Both now. **For the Feast.**

From Pentecostarion ---

Mode 4. *Come quickly.*

The Master, aware of all the thoughts in
everyone's hearts, * stood up in the center
of the Temple crying aloud; * to the liars He
spoke the truth. * "Why is it you are seeking
to arrest Me, the Life-giver?" * He spoke
openly in the middle of the feast's celebration.
* "You breakers of the Law, judge not by
appearances." [SD]

Kathisma II.

From Menaion ---

Mode 4. *You who were lifted.*

Your sacred Head was found through
strange circumstances; * for it was hidden
underground in a cavern, * and it came up
like gold out of a mine, enriching all * who
came to participate in the feast of its Finding, *
singing hymns of praise to Christ, our Creator
and Savior. * O blessed Baptist of the Lord,
through you * He gives forgiveness and
mercy abundantly. [SD]

Glory. Both now. **For the Feast.**

From Pentecostarion ---

Mode pl. 1. *Let us worship the Word.*

In the midst of the venerable feast of
Pentecost, * in the midst of the Temple, the
Master of all things * stood, and speaking to

διελέγχει τρανώς, ἐν παρόρησίᾳ πολλῇ,
ὡς Βασιλεὺς ὢν καὶ Θεός, τὴν τύραννον
αὐτῶν τόλμαν, ἡμῖν δὲ πᾶσι δωρεῖται, δι'
εὐσπλαγχνίαν τὸ μέγα ἔλεος.

Κάθισμα Γ'.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος δ'. Ἐπεφάνης σήμερον.

Ὁ Ἡρώδης Πρόδρομε, παρανομήσας,
τὴν τιμίαν κάραν σου, ξίφει ἀπέτεμε δεινῶς,
ὡς ἔκφρων οἶστρω ὁ δεῖλαιος, ἦν περ ἐκ
πόθου, Πιστοὶ ἀσπαζόμεθα.

Δόξα· καὶ νῦν. **Τῆς Ἑορτῆς.**

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

Ἦχος πλ. δ'. Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον.

Ἐστηκὼς ἐν τῷ μέσῳ τοῦ ἱεροῦ,
μεσαζούσης ἐνθέως τῆς ἑορτῆς, ὁ διψῶν,
ἀνέκραζες· ἐρχέσθω πρὸς με καὶ πινέτω· ὁ
γὰρ πίνων ἐκ τούτου, τοῦ θείου νάματος,
ποταμούς ἐκ κοιλίας, ἐκρεύσει δογμάτων
μου, ὅστις δὲ πιστεύει, εἰς ἐμὲ τὸν
σταλέντα, ἐκ θείου Γεννήτορος, μέτ' ἐμοῦ
δοξασθήσεται. Διὰ τοῦτο βοῶμέν σοι· Δόξα
σοι, Χριστέ ὁ Θεός, ὅτι πλουσίως ἐξέχεας τὰ
νάματα, τῆς σῆς φιλανθρωπίας τοῖς δούλοις
σου.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἦτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης

the Jews, openly censured them, * for their
heavy handed daring against their King and
God.* Whereas, in His loving-kindness, *
He is granting great mercy * to all of us who
believe in Him. [SD]

Kathisma III.

From Menaion ---

Mode 4. You appeared today.

To a woman Herod gave * your most
august head, * and he thus transgressed the
law, * O holy Forerunner St. John. * Now at
its finding we cry to you, * Entreat the Savior
that mercy be given to all. [SD]

Glory. Both now. **For the Feast.**

From Pentecostarion ---

Mode pl. 4. By conceiving the wisdom.

At the middle, O Lord, of the sacred
feast, * as You stood in the Temple amid the
crowd, * You proclaimed, "If anyone thirst,
let him come unto Me and drink." * And You
said, "He who drinks this divine drink that
I provide, * from his heart will My dogmas
like rivers flow out of him. * Whoever believes
in God the Father, who sent Me, * will truly
be glorified together with Me by Him." * Let
us therefore cry aloud, * "Glory be to You,
Christ God, * for you poured out to Your
servants abundantly* the waters of Your love
for humanity." [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos

ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἡυλόγηταί σου τὸ ὄνομα, καὶ
δεδόξασταί σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ
τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ
ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Ἀντίφωνον Α'.

Ἦχος δ'.

Ἐκ νεότητός μου πολλὰ πολεμεῖ με
πάθη, ἀλλ' αὐτὸς ἀντιλαβοῦ, καὶ σῶσον
Σωτήρ μου. (δὶς)

Οἱ μισοῦντες Σιών, αἰσχύνητε ἀπὸ
τοῦ Κυρίου· ὡς χόρτος γάρ, πυρὶ ἔσσεσθε
ἀπεξηραμμένοι. (δὶς)

Δόξα.

Ἁγίῳ Πνεύματι πᾶσα ψυχὴ ζωοῦται,
καὶ καθάρσει ὑψοῦται λαμπρύνεται, τῇ
τριαδικῇ Μονάδι ἱεροκρυφίως.

Καὶ νῦν.

Ἁγίῳ Πνεύματι, ἀναβλύζει τὰ τῆς
χάριτος ρεῖθρα, ἀρδεύοντα, ἅπασαν τὴν
κτίσιν πρὸς ζωογονίαν.

Προκείμενον. Ψαλμὸς 131.

Ἐκεῖ ἐξανατελῶ κέρας τῷ Δαυΐδ,
ἡτοίμασα λύχνον τῷ χριστῷ μου. (δὶς)

and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For blessed is your name, and glorified is
your kingdom, of the Father and the Son and
the Holy Spirit, now and forever and to the
ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Antiphon I.

Mode 4.

Since my youth have many passions
waged war against me. O my Savior,
nonetheless help me and save me. (2) [SD]

You, the haters of Zion, be put to shame
by the Lord, for like thatch in fire you will be
completely dried up. (2) [SD]

Glorify.

From the Holy Spirit every soul receives
life, and through cleansing is lifted and
brightened, in a hidden, sacred manner, by
the trinal Monad. [SD]

Both now.

From the Holy Spirit do the streams of
grace well forth; they irrigate everything
created, so that life be engendered. [SD]

Prokeimenon. Psalm 131.

There I shall cause to spring up a horn
for David; there I prepared a lamp for my
anointed. (2)

Στίχ. Μνήσθητι, Κύριε, τοῦ Δαυΐδ καὶ πάσης τῆς πραότητος αὐτοῦ.

Ἐκεῖ ἐξανατελῶ κέρασ τῷ Δαυΐδ,
ἡτοίμασα λύχνον τῷ χριστῷ μου.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι Ἅγιος εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐν ἁγίοις ἐπαναπαύη, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ

Ἀμήν.

Ἦχος β'.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. (δῖς)
Αἰνεσάτω πνοὴ πᾶσα τὸν Κύριον.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

ΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνη πᾶσι.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

Verse: Remember David, O Lord, and all his meekness.

There I shall cause to spring up a horn for David; there I prepared a lamp for my anointed. [SAAS]

DEACON

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

PRIEST

For you are holy, our God, who rest among the Saints, and to you we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

CHOIR

Amen.

Mode 2.

Let everything that breathes praise the Lord. (2) Let everything that breathes praise the Lord. [SAAS]

DEACON

Let us pray to the Lord our God that we may be made worthy to hear the holy Gospel.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

DEACON

Wisdom. Arise. Let us hear the Holy Gospel.

PRIEST

Peace be with all.

(And with your spirit.)

PRIEST

The reading is from the Holy Gospel according to Luke.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πρόσχωμεν.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

ΙΕΡΕΥΣ (ἀπὸ τῆς Ὡραίας πύλης)

7:17-30

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐξηλθεν ὁ λόγος τοῦ Ἰησοῦ ἐν ὅλῃ τῇ Ἰουδαίᾳ καὶ ἐν πάσῃ τῇ περιχώρῳ. Καὶ ἀπήγγειλαν Ἰωάννη οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ περὶ πάντων τούτων. καὶ προσκαλεσάμενος δύο τινὰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ὁ Ἰωάννης ἔπεμψε πρὸς τὸν Ἰησοῦν λέγων· Σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος ἢ ἕτερον προσδοκῶμεν; παραγενόμενοι δὲ πρὸς αὐτὸν οἱ ἄνδρες εἶπον· Ἰωάννης ὁ βαπτιστὴς ἀπέστειλεν ἡμᾶς πρὸς σὲ λέγων· σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος ἢ ἕτερον προσδοκῶμεν; ἐν αὐτῇ δὲ τῇ ὥρᾳ ἐθεράπευσε πολλοὺς ἀπὸ νόσων καὶ μαστίγων καὶ πνευμάτων πονηρῶν, καὶ τυφλοῖς πολλοῖς ἐχαρίσατο τὸ βλέπειν. καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· Πορευθέντες ἀπαγγείλατε Ἰωάννῃ ἃ εἶδετε καὶ ἠκούσατε· τυφλοὶ ἀναβλέπουσι καὶ χωλοὶ περιπατοῦσι, λεπροὶ καθαρίζονται, κωφοὶ ἀκούουσι, νεκροὶ ἐγείρονται, πτωχοὶ εὐαγγελίζονται· καὶ μακάριός ἐστιν ὃς ἐὰν μὴ σκανδαλισθῇ ἐν ἐμοί. Απελθόντων δὲ τῶν μαθητῶν Ἰωάννου ἤρξατο λέγειν πρὸς τοὺς ὄχλους περὶ Ἰωάννου· Τί ἐξεληλύθατε εἰς τὴν ἔρημον θεάσασθαι; κάλαμον ὑπὸ ἀνέμου σαλευόμενον; ἀλλὰ τί ἐξεληλύθατε ἰδεῖν; ἄνθρωπον ἐν μαλακοῖς ἱματίοις ἡμφιεσμένον; ἰδοὺ οἱ ἐν ἱματισμῷ ἐνδόξῳ καὶ τρυφῇ ὑπάρχοντες ἐν τοῖς βασιλείοις εἰσὶν. ἀλλὰ τί ἐξεληλύθατε ἰδεῖν; προφήτην· ναὶ λέγω ὑμῖν, καὶ περισσότερον προφήτου. οὗτός ἐστι περὶ οὗ γέγραπται, ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ

DEACON

Let us be attentive.

(Glory to You, O Lord, glory to You.)

PRIEST (from the gate)

7:17-30

At that time, a report concerning Jesus spread through the whole of Judea and all the surrounding country. The disciples of John told him of all these things. And John, calling to him two of his disciples, sent them to the Lord, saying, "Are you he who is to come, or shall we look for another?" And when the men had come to him, they said, "John the Baptist has sent us to you, saying, 'Are you he who is to come, or shall we look for another?'" In that hour he cured many of diseases and plagues and evil spirits, and on many that were blind he bestowed sight. And he answered them, "Go and tell John what you have seen and heard: the blind receive their sight, the lame walk, lepers are cleansed, and the deaf hear, the dead are raised up, the poor have good news preached to them. And blessed is he who takes no offense at me." When the messengers of John had gone, he began to speak to the crowds concerning John: "What did you go out into the wilderness to behold? A reed shaken by the wind? What then did you go out to see? A man clothed in soft clothing? Behold, those who are gorgeously appareled and live in luxury are in kings' courts. What then did you go out to see? A prophet? Yes, I tell you, and more than a prophet. This is he of whom it is written, 'Behold, I send my messenger before your face, who shall prepare your way before you.' I tell you, among those born of women none is greater than John; yet he

προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδὸν σου ἔμπροσθέν σου. λέγω γὰρ ὑμῖν, μείζων ἐν γεννητοῖς γυναικῶν προφήτης Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ οὐδεὶς ἐστίν· ὁ δὲ μικρότερος ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ μείζων αὐτοῦ ἐστι. καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἀκούσας καὶ οἱ τελῶναι ἐδικαίωσαν τὸν Θεόν, βαπτισθέντες τὸ βάπτισμα Ἰωάννου· οἱ δὲ Φαρισαῖοι καὶ οἱ νομικοὶ τὴν βουλὴν τοῦ Θεοῦ ἠθέτησαν εἰς ἑαυτούς, μὴ βαπτισθέντες ὑπ' αὐτοῦ.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἀνάστασιν Χριστοῦ θεασάμενοι, προσκυνήσωμεν Ἅγιον Κύριον Ἰησοῦν, τὸν μόνον ἀναμάρτητον. Τὸν Σταυρόν σου, Χριστέ, προσκυνοῦμεν καὶ τὴν ἀγίαν σου ἀνάστασιν ὑμνοῦμεν καὶ δοξάζομεν· σὺ γὰρ εἶ Θεὸς ἡμῶν, ἐκτός σου ἄλλον οὐκ οἶδαμεν, τὸ ὄνομά σου ὀνομάζομεν. Δεῦτε πάντες οἱ πιστοί, προσκυνήσωμεν τὴν τοῦ Χριστοῦ ἀγίαν ἀνάστασιν· ἰδοὺ γὰρ ἦλθε διὰ τοῦ Σταυροῦ χαρὰ ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ. Διὰ παντὸς εὐλογοῦντες τὸν Κύριον, ὑμνοῦμεν τὴν ἀνάστασιν αὐτοῦ· Σταυρὸν γὰρ ὑπομείνας δι' ἡμᾶς, θανάτῳ θάνατον ὤλεσεν.

Ψαλμὸς Ν' (50).

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρισμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου. Ἐπὶ πλεῖον πλυνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με. Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός. Σοὶ μόνῳ ἥμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί σε.

who is least in the kingdom of God is greater than he." When they heard this all the people and the tax collectors justified God, having been baptized with the baptism of John; but the Pharisees and the lawyers rejected the purpose of God for themselves, not having been baptized by him. [RSV]

(Glory to You, O Lord, glory to You.)

READER

Having beheld the Resurrection of Christ, let us worship the holy Lord Jesus, the only sinless one. Your Cross, O Christ, we venerate, and Your holy Resurrection we praise and glorify. For You are our God; apart from You we know no other; we call upon Your name. Come, all faithful, let us venerate the holy Resurrection of Christ; for behold, through the Cross, joy has come to the whole world. Ever blessing the Lord, let us praise His Resurrection; for having endured the Cross for us, He destroyed death by death.

[GOA]

Psalms 50 (51).

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression. Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin. For I know my lawlessness, and my sin is always before me. Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived

Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν
 ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου. Ἴδου
 γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ
 τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι.
 Ραντιεῖς με ὑσσώπῳ, καὶ καθαρισθήσομαι,
 πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι.
 Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην·
 ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα.
 Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν
 ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου
 ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν
 ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον
 ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀπορρίψῃς με
 ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ το Πνεῦμά
 σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλης ἀπ' ἐμοῦ.
 Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου
 σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήριζόν
 με. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ
 ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι. Ρῦσαί με
 ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας
 μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν
 δικαιοσύνην σου. Κύριε, τὰ χεῖλη μου
 ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν
 αἴνεσίν σου. Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα
 ἅν· ὁλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις. Θυσία
 τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν
 συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς
 οὐκ ἐξουδενώσει. Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ
 εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθῇ τὰ
 τεῖχη Ἱερουσαλήμ. Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν
 δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὁλοκαυτώματα.
 Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου
 μόσχους.

in transgressions, and in sins my mother bore
 me. Behold, You love truth; You showed
 me the unknown and secret things of Your
 wisdom. You shall sprinkle me with hyssop,
 and I will be cleansed; You shall wash me,
 and I will be made whiter than snow. You
 shall make me hear joy and gladness; my
 bones that were humbled shall greatly rejoice.
 Turn Your face from my sins, and blot out
 all my transgressions. Create in me a clean
 heart, O God, and renew a right spirit within
 me. Do not cast me away from Your presence,
 and do not take Your Holy Spirit from me.
 Restore to me the joy of Your salvation,
 and uphold me with Your guiding Spirit.
 I will teach transgressors Your ways, and
 the ungodly shall turn back to You. Deliver
 me from bloodguiltiness, O God, the God of
 my salvation, and my tongue shall greatly
 rejoice in Your righteousness. O Lord, You
 shall open my lips, and my mouth will declare
 Your praise. For if You desired sacrifice, I
 would give it; You will not be pleased with
 whole burnt offerings. A sacrifice to God
 is a broken spirit, a broken and humbled
 heart God will not despise. Do good, O Lord,
 in Your good pleasure to Zion, and let the
 walls of Jerusalem be built; then You will be
 pleased with a sacrifice of righteousness, with
 offerings and whole burnt offerings; then shall
 they offer young bulls on Your altar. [SAAS]

Τοῦ Μηναιίου ---

ΧΟΡΟΣ

Δόξα. **Ἦχος β'.**

Ταῖς τοῦ σοῦ Προδρόμου πρεσβείαις,
Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν
ἐγκλημάτων.

Καὶ νῦν.

Ταῖς τῆς Θεοτόκου πρεσβείαις,
Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν
ἐγκλημάτων.

Ἰδιόμελον. Ἦχος β'.

Στίχ. Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ
μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλήθος τῶν
οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Ἡ τῶν θείων ἐννοιῶν πανσεβάσμιος
θήκη, καὶ τῆς ἀρρήτου οὐσίας τρανώς ἡ
προβλέψασα, τὸ μυστήριον Κάρα σου, ὡς
ἐκ λαγόνων μητρικῶν, ἐκ τῶν ταμείων
τῆς γῆς, σήμερον ἀνατέταλκεν, Ἰωάννη
πανεύφημε, καὶ εὐωδίασε πᾶσαν τὴν
ύφήλιον, ἁγιασμοῦ προχέουσα μύρον, καὶ
νοητῶς κηρύττουσα μετανοίας ὁδόν, καὶ τῷ
Σωτήρι τῶν ὅλων πρεσβεύουσα, ὑπὲρ τῶν
ψυχῶν ἡμῶν.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σῶσον ὁ Θεός τὸν λαόν σου καὶ
εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου·
ἐπίσκεψαι τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ
οἰκτιρμοῖς· ὕψωσον κέρας Χριστιανῶν
ὀρθοδόξων καὶ κατὰπεμψον ἐφ' ἡμᾶς
τὰ ἐλέη σου τὰ πλούσια· πρεσβείαις
τῆς παναχράντου Δεσποίνης ἡμῶν
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας,
δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ,
προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων
Δυνάμεων ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ
τιμίου ἐνδόξου Προφήτου Προδρόμου

From Menaion ---

CHOIR

Glory. **Mode 2.**

At the intercession of Your holy
Forerunner, O Lord of mercy, blot out my
many offences. [SD]

Both now.

At the intercession of the Theotokos, O
Lord of mercy, blot out my many offences. [SD]

Idiomelon. Mode 2.

Verse: Have mercy on me, O God, according
to Your great mercy; and according to the
abundance of Your compassion, blot out my
transgression. [SAAS]

Your Head, that all-venerable repository
of divine concepts, which clearly foresaw
the mystery of the ineffable Essence, has
arisen today out of the storehouses of the
earth, as it were out of a mother's womb,
O John, who are worthy of all praise. It
poured forth the fragrant oil of sanctification
and perfumed everything under the sun. It
spiritually preaches the way of repentance,
and it intercedes with the Savior of all, on
behalf of our souls. [SD]

DEACON

O God, save your people and bless
your inheritance. Look upon your world
with mercy and compassion. Raise the
Orthodox Christians in glory, and send
down upon us your rich mercies, through
the intercessions of our most pure Lady the
Theotokos and ever-Virgin Mary, the power
of the precious and life giving Cross, the
protection of the honorable, bodiless Powers
of heaven, the supplications of the honorable
and glorious prophet, and forerunner John
the Baptist, the Finding of whose precious

καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου, οὗ καὶ τῆς
τιμίας Κεφαλῆς τὴν Εὐρεσιν ἐορτάζομεν·
τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμεων
Ἀποστόλων, τῶν ἐν ἁγίοις Πατέρων ἡμῶν
μεγάλων Ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν
Διδασκάλων, Βασιλείου τοῦ Μεγάλου,
Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου
τοῦ Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου, Κυρίλλου
καὶ Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος Πατριαρχῶν
Ἀλεξανδρίας· Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις,
Σπυρίδωνος Τριμυθοῦντος καὶ Νεκταρίου
Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν·
τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μεγαλομαρτύρων
Γεωργίου τοῦ Τροπαιοφόρου, Δημητρίου
τοῦ Μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ Τήρωνος,
Θεοδώρου τοῦ Στρατηλάτου, Μηνᾶ
τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν Ἱερομαρτύρων
Χαραλάμπους καὶ Ἐλευθερίου, τῆς
ἁγίας ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος καὶ
πανευφήμεου Εὐφημίας· τῶν ἁγίων ἐνδόξων
Μαρτύρων Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας,
Αἰκατερίνης, Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης,
Παρασκευῆς καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ
Θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ Ἁγίου τοῦ
Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων
Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ πάντων σου τῶν
Ἁγίων. Ἰκετεύομέν σε, μόνη πολυέλεε
Κύριε, ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν
δεομένων σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

ΧΟΡΟΣ

Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιλανθρωπία
τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ
εὐλογητὸς εἰ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ
καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ
εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Head we celebrate, the holy, glorious,
and praiseworthy Apostles, our Fathers
among the Saints, the great hierarchs and
ecumenical teachers, Basil the Great, Gregory
the Theologian and John Chrysostom,
Athanasios, Cyril, and John the Merciful,
patriarchs of Alexandria; Nicholas, bishop
of Myra, Spyridon, bishop of Trimythous,
Nektarios of Pentapolis, the wonder-workers;
the holy, glorious great Martyrs George
the Victorious, Demetrios the Myrobletes,
Theodore the Teron, and Theodore the
General, Menas the Wonderworker, the
Hieromartyrs Haralambos and Eleftherios;
the holy, glorious, and victorious martyrs;
the glorious great Martyr and all-laudable
Euphemia; the holy and glorious Martyrs
Thecla, Barbara, Anastasia, Katherine,
Kyriake, Fotene, Marina, Paraskeve and Irene;
of our holy God-bearing Fathers; (local patron
saint); the holy and righteous ancestors of
God Joachim and Anna, and of all your Saints.
We beseech you, only merciful Lord, hear us
sinners who pray to you and have mercy on
us.

CHOIR

Lord, have mercy. (12)

PRIEST

Through the mercy, compassion, and love
of mankind of your only-begotten Son, with
whom you are blessed, together with your
all-holy, good and life-giving Spirit, now and
forever and to the ages of ages.

(Amen.)

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

Κοντάκιον τῆς Ἑορτῆς.

Ἦχος δ'. Ὁ ὑψωθείς ἐν τῷ Σταυρῷ.

Τῆς ἑορτῆς τῆς νομικῆς μεσαζούσης,
ὁ τῶν ἀπάντων Ποιητῆς καὶ Δεσπότης,
πρὸς τοὺς παρόντας ἔλεγες, Χριστέ ὁ Θεός·
Δεῦτε καὶ ἀρύσασθε, ὕδωρ ἀθανασίας· ὅθεν
σοι προσπίπτομεν, καὶ πιστῶς ἐκβοῶμεν·
Τοὺς οἰκτιρμούς σου δώρησαι ἡμῖν· σὺ γὰρ
ὑπάρχεις πηγὴ τῆς ζωῆς ἡμῶν.

Κοντάκιον. Τοῦ Προδρόμου.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος πλ. β'. Τὴν ὑπὲρ ἡμῶν.

Ὁ φωτοφανὴς καὶ θεῖος ἐν κόσμῳ
στῦλος, ὁ τοῦ νοητοῦ Ἡλίου Προδρόμος
λύχνος, Κεφαλὴν τὴν φωσφόρον καὶ θεῖαν
αὐτοῦ, ἀναδείξας ἐν τοῖς πέρασιν, ἀγιάζει
τούς πιστῶς αὐτήν, προσκυνοῦντας καὶ
κραυγάζοντας· Χριστοῦ σοφὲ Βαπτιστά,
σῶσον πάντας ἡμᾶς.

Ὁ Οἶκος.

Ἀπὸ γῆς, καθὼς πηγὴ τοῦ Παραδείσου,
Κεφαλὴ θεοφιλῆς ἢ τοῦ Προδρόμου, ῥεῖθρα
βλύζει χάριτος, καὶ θαυμάτων τὰ νάματα
νέμει πᾶσι τοῖς χρήζουσι. Προσέλθωμεν
οὖν πάντες, καὶ ἀντλήσωμεν προθύμως ἐκ
ταύτης τῶν ἰαμάτων τοὺς θεῖους κρουνούς·
ἀρδεύει γὰρ ψυχὰς ἐν δωρεαῖς ἀενάοις,
καὶ κατακλύζει σωμάτων πόνους, καὶ
πᾶσαν νόσον εὐθέτως αἶρει. Ταύτην οὖν
πόθῳ μέλψωμεν, καὶ πίστει ἀσπασώμεθα,
σεμνῶς περιπτυσσόμενοι, καὶ ἄσμασιν
ὡς στέμμασι στέψωμεν ταύτην Πιστοί.
Προκαθάρωμεν ἡμῶν κηλίδας νοητάς,
καὶ ἐνθέοις ἀρεταῖς κοσμήσωμεν ψυχάς,

READER

From Pentecostarion ---

Kontakion of the Feast.

Mode 4. *You who were lifted.*

The feast according to the Law at its
midpoint, O Christ our God, as the Creator
and Master of everything, You said to all
those who were present there, "Come that
you might draw from Me the water of
immortality." Hence with faith we cry to
You as we prostrate before You. Your tender
mercies grant to us, we pray. You are the
fountain and source of our life, O Lord. [SD]

Kontakion. For the Forerunner.

From Menaion ---

Mode pl. 2. *When You had fulfilled.*

In the world is he a divine and brilliant
pillar; he is the noetic Sun's lamp and
Forerunner. And today having shown his
divine and light-bearing head to the furthest
reaches of the earth, he makes holy those who
faithfully venerate it and who cry to him, "O
wise Baptist of Christ, we pray you, save us
all." [SD]

Oikos.

From the earth, like a spring of Paradise
the Forerunner's head - beloved of God--
pours out streams of grace; and it provides
a flow of miracles to those who need them.
So let us all approach, and eagerly draw
from it the divine streams of cures. For it
refreshes our souls with abundant gifts, and
washes away our bodily aches, and readily
takes away every disease. Therefore let us
sing in honor of this head, and kiss it in
faith, and embrace it with respect; and with
songs for crowns let us crown it, O Faithful.
Let us go ahead and cleanse ourselves of
spiritual stains, and adorn our souls with

καὶ βοήσωμεν στερόρως, Χριστοῦ σοφὲ
Βαπτιστά, σῶσον πάντας ἡμᾶς.

Συναξάριον.

Τοῦ Μηναίου.

Τῇ ΚΕ' τοῦ αὐτοῦ μηνὸς μνήμη τῆς
τρίτης Εὐρέσεως τῆς τιμίας Κεφαλῆς τοῦ
Ἁγίου ἐνδόξου Προφήτου, Προδρομοῦ καὶ
Βαπτιστοῦ Ἰωάννου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ ὁ Ἅγιος Μάρτυς
Κελεστίνος, σιδήρῳ τὰς πτέρνας τρυπηθείς,
τελειοῦται.

Ὁ Ὁσῖος Ὀλβιανὸς ἐν εἰρήνῃ
τελειοῦται.

Ταῖς αὐτῶν ἀγίαις πρεσβείαις, Χριστὲ ὁ
Θεός, ἐλέησον ἡμᾶς. Ἀμήν.

ΧΟΡΟΣ

**Καταβασίαι τῆς Μεσοπεντηκοστῆς
Ὡδὴ α'. Ἦχος πλ. δ'.**

Θάλασσαν ἔπηξας, βυθίσας σὺν ἄρμασι
τὸν ἀλαζόνα Φαραῶ καὶ λαὸν διέσωσας
ἀβρόχως Κύριε, καὶ εἰσήγαγες αὐτοὺς εἰς
ὄρος ἀγιάσματος, βοῶντας· Αἰσωμέν σοι τῷ
Θεῷ ἡμῶν, ὦδὴν ἐπινίκιον, τῷ ἐν πολέμοις
κραταιῷ.

Ὡδὴ γ'.

Ἐστερεώθη ἡ καρδία μου ἐν Κυρίῳ,
ὕψωθη κέρας μου ἐν Θεῷ μου, ἐπλατύνθη
ἐπ' ἐχθρούς μου τὸ στόμα μου, εὐφράνθη
ἐν σωτηρίῳ σου.

Ὡδὴ δ'.

Ὁ Προφήτης Ἀββακούμ, τοῖς νοεροῖς
ὀφθαλμοῖς προεώρα Κύριε, τὴν παρουσίαν
σου· διὸ καὶ ἀνέκραζεν· Ἀπὸ Θαιμὰν ἦξει

godly virtues, and steadily cry out, "O wise
Baptist of Christ, we pray you, save us all." [SD]

Synaxarion.

From the Menaion.

On May 25 we commemorate the Third
Finding of the Precious Head of the holy
and glorious Prophet, Forerunner, John the
Baptist.

On this day the holy Martyr Celestine
died after his heels were pierced with iron
spikes.

Our devout Father Olbian reposed in
peace.

By their holy intercessions, O Christ our
God, have mercy on us. Amen.

CHOIR

**Katavasias of Mid-Pentecost
Ode i. Mode pl. 4.**

Lord, You congealed the sea, and
Pharaoh the arrogant with all his chariots
You drowned. * And You saved Your people,
who did not get wet at all. * And You led
them to the mountain of sanctification as they
shouted, * "We will sing to You, O Lord our
God, * a victory canticle, to You the Mighty
One in war." [SD]

Ode iii.

My heart exults and in the Lord firmly
is established; * and in my God is my horn
exalted; * and my mouth is open wide at my
enemies, and in Your salvation I rejoice. [SD]

Ode iv.

With his spiritual eyes, the Prophet
Habakkuk saw * in the future Your
appearance on the earth, O Lord. * And
therefore he cried out and said that God

ὁ Θεός· Δόξα τῇ δόξῃ σου Χριστέ, δόξα τῇ συγκαταβάσει σου.

Ὡδὴ ε'.

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, εἰρήνην δὸς ἡμῖν,
Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, κτῆσαι ἡμᾶς, Κύριε,
ἐκτός σου ἄλλον οὐκ οἶδαμεν, τὸ ὄνομά σου
ὀνομάζομεν.

Ὡδὴ Ϛ'.

Ὡς ὕδατα θαλάσσης φιλάνθρωπε, τὰ
κύματα τοῦ βίου χειμάζει με, ἀλλ' ὥσπερ
τὸν Ἰωνᾶν ἐκ τοῦ κήτους, ἀνάγαγε ἐκ
φθορᾶς τὴν ζωὴν μου, εὐσπλαγχνε Κύριε.

Ὡδὴ ϛ'.

Τῶν Χαλδαίων ἡ κάμιнос, πυρὶ
φλογιζομένη, ἐδροσίζετο Πνεύματος,
Θεοῦ ἐπιστάσις, οἱ Παῖδες ὑπέψαλλον·
Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ὁ τῶν Πατέρων.

Ὡδὴ η'.

Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν
τὸν Κύριον.

Ἄγγελοι καὶ οὐρανοί, τὸν ἐπὶ θρόνου
δόξης ἐποχούμενον, καὶ ὡς Θεὸν ἀπαύστως
δοξαζόμενον, εὐλογεῖτε, ὑμνεῖτε, καὶ
ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν
ὑμνοῖς τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

from Theman will surely come. * Glory
to Your glory, O Christ. * Glory to Your
condescension, O Lord. [SD]

Ode v.

O Lord our God, give peace to us, for You
have rendered all. * O Lord our God, we pray,
take possession of us. * Lord, O Lord, we do
not know any other God except for You, and
we name Your name. [SD]

Ode vi.

The waves of life are tossing me like the
waters of the sea, O Friend of humanity. * I
cry to You, O Logos, as once did Jonah, * to
raise my life from corruption, O Lord and
only compassionate. [SD]

Ode vii.

All ablaze with a raging fire was the
Chaldeans' furnace. * Then, by God's own
authority, it was bedewed with a spirit. * The
Servants were chanting thus, * "You are the
God of our fathers, and blessed are You." [SD]

Ode viii.

*We praise and we bless and we worship the
Lord.*

All you angels and the heavens, bless the
One who on a throne of glory rides, * and who
as God is glorified unceasingly. * Ever bless
Him as Lord, and praise Him and supremely
exalt unto all ages. [SD]

DEACON

Let us honor and magnify in song the
Theotokos and the Mother of the light.

ΧΟΡΟΣ

Ὡιδῇ θ'.

Μεγαλυνάριον. Ἦχος πλ. δ'.

Στίχ. Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον,
καὶ ἡγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ
σωτῆρί μου.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν
τῆς δούλης αὐτοῦ· ἰδοὺ γάρ, ἀπὸ τοῦ νῦν
μακαριοῦσί με πᾶσαι αἱ γενεαί.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ὅτι ἐποίησέ μοι μεγαλεῖα ὁ
Δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὸ
ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεάν, καὶ γενεάν τοῖς
φοβουμένοις αὐτόν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ἐποίησε Κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ,
διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοίᾳ καρδίας
αὐτῶν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

CHOIR

Ode ix.

Megalynarion. Mode pl. 4.

Verse: My soul magnifies the Lord, and my
spirit has rejoiced in God my Savior. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Verse: For He has regarded the lowly state
of His maidservant; for behold, henceforth all
generations will call me blessed. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Verse: For He who is mighty has done great
things for me, and holy is His name. And His
mercy is on those who fear Him from generation to
generation. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Verse: He has shown strength with His arm;
He has scattered the proud in the imagination of
their hearts. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Στίχ. Καθεῖλε δυνάστας ἀπὸ θρόνων,
καὶ ὑψωσε ταπεινούς, πεινῶντας ἐνέπλησεν
ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλε
κενούς.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παῖδός αὐτοῦ,
μνησθῆναι ἐλέους, καθὼς ἐλάλησε πρὸς τοὺς
Πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραάμ, καὶ τῷ σπέρματι
αὐτοῦ ἕως αἰῶνος.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Ὡδιὴ θ'. Καταβασία. Ὕχος πλ. δ'.

Ἀλλότριον τῶν μητέρων ἡ παρθενία,
καὶ ξένον ταῖς παρθένοις ἡ παιδοποιΐα,
ἐπὶ σοὶ Θεοτόκε ἀμφοτέρω ὠκοномήθη.
Διό σε πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς, ἀπαύστως
μακαρίζομεν.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἦτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,

Verse: *He has put down the mighty from
their thrones, and exalted the lowly. He has filled
the hungry with good things, and the rich He has
sent away empty.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Verse: *He has helped His servant Israel, in
remembrance of His mercy, as He spoke to our
fathers, to Abraham and to his seed forever.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Ode ix. Katavasia. Mode pl. 4.

Virginité is a state alien to mothers, * and
childbirth is foreign to those who are virgins.
* But in you, Theotokos, have both of these
been accomplished. * And therefore we of
every race on earth * unceasingly pronounce
you blest. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let

ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν
οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι,
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι,
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Ἐξαποστειλᾶριον.

Τοῦ Μηναιίου ---

Ἦχος β΄. *Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν.*

Ἐν τῇ εὐρέσει Προδρόμε, τῆς τιμίας
σου Κάρας, βασιλεὺς ὁ φιλόχριστος,
πλέον γάννυται ἥπερ, τῇ ἑαυτοῦ
πορφυρίδι, ὃν ἀμείβου ταῖς νίκαις, ἐξ ὕψους
δυναμούμενον, καὶ ἡμᾶς φροῦρει σκέπε,
σοῦ ταῖς εὐχαῖς, Βαπτιστὰ πανεύφημε
Ἰωάννη, φαιδρῶς πανηγυρίζοντας, καὶ
τιμῶντάς σε πόθῳ.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

Ἐξαποστειλᾶριον. Τῆς Ἑορτῆς.

Ἦχος γ΄. *Ὁ οὐρανὸν τοῖς ἄστροις.*

Ὁ τὸν κρατῆρα ἔχων, τῶν ἀκενώτων
δωρεῶν, δός μοι ἀρύσασθαι ὕδωρ, εἰς
ἄφεςιν ἁμαρτιῶν, ὅτι συνέχομαι δίψῃ,
εὐσπλαγχνε μόνε οἰκτίρμον.

Οἱ Αἱνοί. Ἦχος πλ. α΄.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.
Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε
αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Σοὶ πρόπει ὕμνος τῷ
Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ·
αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ
πρόπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For all the powers of heaven praise You
and give You glory, to the Father and the Son
and the Holy Spirit, now and forever and to
the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Exaposteilarion.

From Menaion ---

Mode 2. *On the mountain.*

Now the Christ-loving emperor, * is
gladdened by the finding * of your all-
precious Head today, * more than by his
imperial purple robes, O Forerunner. *
Empower him from heaven, * and reward
him with victories. * And by your prayers, O
all-lauded Baptist John, * guard us from all
enemies and protect us, * who celebrate you
joyfully * and honor you with longing. [SD]

From Pentecostarion ---

Exaposteilarion. For the Feast.

Mode 3. *Having embellished heaven.*

O Lord, possessing the chalice * of
inexhaustible free gifts, * grant me to draw
out the water * unto forgiveness of my sins.
* A mighty thirst has constrained me, * only
compassionate Savior. [SD]

Lauds. Mode pl. 1.

Let everything that breathes praise the
Lord. Praise the Lord from the heavens, praise
Him in the highest. It is fitting to sing a hymn
to You, O God. [SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise
Him, all you His hosts. It is fitting to sing a
hymn to You, O God. [SAAS]

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἥλιος καὶ σελήνη, αἰνεῖτε αὐτὸν πάντα τὰ ἄστρα καὶ τὸ φῶς.

Αἰνεῖτε αὐτὸν οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν καὶ τὸ ὕδωρ τὸ ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν. Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου.

Ὅτι αὐτὸς εἶπε, καὶ ἐγενήθησαν, αὐτὸς ἐνετείλατο, καὶ ἐκτίσθησαν.

Ἔστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος· πρόσταγμα ἔθετο, καὶ οὐ παρελεύσεται.

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῆς γῆς, δράκοντες καὶ πᾶσαι ἄβυσσοι.

Πῦρ, χάλαζα, χιών, κρύσταλλος, πνεῦμα καταγίδος, τὰ ποιῶντα τὸν λόγον αὐτοῦ.

Τὰ ὄρη καὶ πάντες οἱ βουνοί, ξύλα καρποφόρα καὶ πᾶσαι κέδροι.

Τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, ἐρπετὰ καὶ πετεινὰ πτερωτά.

Βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοί, ἄρχοντες καὶ πάντες κριταὶ γῆς.

Νεανίσκοι καὶ παρθένοι, πρεσβύτεροι μετὰ νεωτέρων· αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι ὑψώθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ μόνου.

Ἡ ἐξομολόγησις αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ. καὶ ὑψώσει κέρας λαοῦ αὐτοῦ.

Ὕμνος πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, λαῶ ἐγγίζοντι αὐτῷ.

Ἄσατε τῷ Κυρίῳ ἄσμα καινόν, ἢ αἶνεσις αὐτοῦ ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων.

Εὐφρανθήτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν, καὶ οἱ υἱοὶ Σιών ἀγαλλιᾶσθωσαν ἐπὶ τῷ βασιλεῖ αὐτῶν.

Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν χορῷ, ἐν τυμπάνῳ καὶ ψαλτηρίῳ ψαλάτωσαν αὐτῷ.

Ὅτι εὐδοκεῖ Κύριος ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ καὶ ὑψώσει πραεῖς ἐν σωτηρίᾳ.

Καυχῆσονται ὅσοι ἐν δόξῃ καὶ ἀγαλλιᾶσονται ἐπὶ τῶν κοιτῶν αὐτῶν.

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you stars and light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you waters above the heavens. Let them praise the Lord's name.

For He spoke, and they were made; He commanded, and they were created.

He established them forever and unto ages of ages; He set forth His ordinance, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and all the deeps.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and flying birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all judges of the earth.

Young men and maidens, elders with younger, let them praise the Lord's name, for His name alone is exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He shall exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel, a people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the assembly of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let the children of Zion greatly rejoice in their King.

Let them praise His name with dance; with tambourine and harp let them sing to Him.

For the Lord is pleased with His people, and He shall exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall greatly rejoice on their beds.

Αἱ ὑψώσεις τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν, καὶ ὁμοφῶναι δίστομοι ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν.

Τοῦ ποιῆσαι ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἐλεγμούς ἐν τοῖς λαοῖς.

Τοῦ δῆσαι τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἐν πέδαις καὶ τοὺς ἐνδόξους αὐτῶν ἐν χειροπέδαις σιδηραῖς.

Τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κρίμα ἔγγραπτον· δόξα αὕτη ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.

Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.

Στιχηρὰ τοῦ Προδρόμου.

Τοῦ Μηναίου - - -

ᾠχος πλ. α'. Χαίροις ἀσκητικῶν.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλήθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ.

Χαίροις ἡ ἱερὰ Κεφαλή, καὶ φωτοφόρος καὶ Ἀγγέλοις αἰδέσιμος, ἡ ξίφει τμηθεῖσα πάλαι, καὶ τμητικοῖς ἐλεγμοῖς, ἀσελγείας αἴσχος διακόψασα· πηγὴ ἡ τοῖς θαύμασι, τοὺς πιστοὺς καταρδεύουσα, ἡ τοῦ Σωτῆρος, τὴν σωτήριον ἔλευσιν, καταγγείλασα, καὶ τὴν πτῆσιν τοῦ Πνεύματος, πάλαι κατανοήσασα, πρὸς τοῦτον σκηνώσαντος, τῆς παλαιᾶς τε καὶ νέας, ἡ μεσιτεύσασα χάριτος, Χριστὸν ἐκδυσώπει, ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν δοθῆναι τὸ μέγα ἔλεος.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρᾳ.

Χαίροις ἡ ἱερὰ Κεφαλή, καὶ φωτοφόρος καὶ Ἀγγέλοις αἰδέσιμος, ἡ ξίφει τμηθεῖσα πάλαι, καὶ τμητικοῖς ἐλεγμοῖς, ἀσελγείας αἴσχος διακόψασα· πηγὴ ἡ τοῖς θαύμασι, τοὺς πιστοὺς καταρδεύουσα, ἡ τοῦ Σωτῆρος, τὴν σωτήριον ἔλευσιν, καταγγείλασα,

The high praise of God shall be in their mouth and a two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproving among the peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles with fetters of iron.

To fulfill among them the written judgment: this glory have all His holy ones.

Praise God in His saints; praise Him in the firmament of His power.

Stichera for the Forerunner.

From Menaion - - -

Mode pl. 1. Rejoice.

Praise Him for His mighty acts; praise Him according to the abundance of His greatness. [SAAS]

Rejoice, O sacred Head of St. John. * You are resplendent, and revered by angelic hosts. * Of old you were by a sword cut, for by your cutting reproofs * you cut off the shame of immorality. * O wellspring of miracles, you refresh the believers all. * The saving advent of the Savior you heralded. * And in former times you observed as the Spirit flew * down at the baptism of Christ, and how It remained on Him. * You mediated between both the Old and New Testament of grace. * To Christ pray intently, * and beseech that His great mercy be granted to our souls. [SD]

Praise Him with the sound of trumpet; praise Him with the harp and lyre. [SAAS]

Rejoice, O sacred Head of St. John. * You are resplendent, and revered by angelic hosts. * Of old you were by a sword cut, for by your cutting reproofs * you cut off the shame of immorality. * O wellspring of miracles, you refresh the believers all. * The saving advent

καὶ τὴν πτῆσιν τοῦ Πνεύματος, πάλαι
κατανοήσασα, πρὸς τοῦτον σκηνώσαντος,
τῆς παλαιᾶς τε καὶ νέας, ἡ μεσιτεύσασα
χάριτος, Χριστὸν ἐκδυσώπει, ταῖς ψυχαῖς
ἡμῶν δοθῆναι τὸ μέγα ἔλεος.

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῳ,
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.*

Σκεύει τοῦ Βαπτιστοῦ ἀργυρῷ
ἐγκεκρυμμένη Κεφαλὴ πεφανέρωται,
λαγόνων ἀναδοθεῖσα, ἐκ τῶν τῆς
γῆς ἐμφανῶς, καὶ θαυμάτων ῥεῖθρα
ἀναβλύζουσα· καὶ γὰρ ἐν τοῖς ὕδασι,
κεφαλὴν ἐναπέλουσε, τοῦ ὑπερῶα, νῦν
στεγαζοντος ὕδασι, καὶ ὀμβρίζοντος,
τοῖς βροτοῖς θεῖαν ἄφεσιν. Ταύτην οὖν
μακαρίζομεν, τὴν ὄντως ἀοίδιμον, καὶ ἐν
τῇ ταύτης εὐρέσει, περιχαρῶς ἐορτάζομεν,
Χριστὸν δυσωπούσης, τοῦ δωρήσασθαι τῷ
κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις,
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ.
Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.*

Κάρα ἡ τὸν ἀμνὸν τοῦ Θεοῦ,
ἀνακηρύξασα σαρκὶ φανερούμενον, καὶ
πᾶσι τῆς μετανοίας, τὰς σωτηρίους ὁδοὺς,
θεῖαις ὑποθήκαις βεβαιώσασα, ἡ πρὶν
τοῦ Ἡρώδου, παρανομίαν ἐλέγξασα·
καὶ διὰ τοῦτο, ἐκτμηθεῖσα τοῦ σώματος,
καὶ τὴν χρόνιον, ὑποστᾶσα κατάκρυψιν,
ὥσπερ φωτοφανὴς ἡμῖν, ἀνέτειλεν
ἥλιος. Μετανοεῖτε βοῶσα, καὶ τῷ Κυρίῳ
προστίθεσθε, ψυχῆς κατανύξει, τῷ
παρέχοντι τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

of the Savior you heralded. * And in former
times you observed as the Spirit flew * down
at the baptism of Christ, and how It remained
on Him. * You mediated between both the
Old and New Testament of grace. * To Christ
pray intently, * and beseech that His great
mercy be granted to our souls. [SD]

*Praise Him with timbrel and dance; praise
Him with strings and flute. [SAAS]*

Hidden inside a silver case * for many
years, the sacred head of the Forerunner * was
manifestly recovered out of the bowels of the
earth, * and it gushes forth with streams of
miracles. * Indeed in the Jordan's streams he
had baptized the head of Christ, * the Lord
who showers God's forgiveness on mortal
man, * and who covers lofts with the waters,
as David said, * Therefore let us proclaim as
blest this truly all-lauded head, * and let us
joyfully keep feast and celebrate its discovery,
* as it now entreats Christ * and beseeches
Him to grant His great mercy to the world. [SD]

*Praise Him with resounding cymbals; praise
Him with triumphant cymbals; let everything that
breathes praise the Lord. [SAAS]*

Here is the holy Forerunner's head * that
had announced the Lamb of God in the flesh
appeared. * By means of divine instructions
that it proclaimed, it affirmed * the salvific
ways of repentance to all. * Because it had
formerly censured Herod's iniquity, * this
head was cut off from the body of Prophet
John, * and it then endured being hidden for
many years. * Later it rose up like a sun and
shone forth its light on us, * and once again
it is crying, Repent, and come and submit
yourselves, * with heartfelt compunction, * to

Δόξα.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος πλ. β'.

Τὴν πανσεβάσμιον Κάραν, τοῦ
Βαπτιστοῦ σου Κύριε, φανερωθεῖσαν
σήμερον ἐκ γῆς, μετὰ φωνῆς αἰνέσεως,
ἀρυσάμενοι πιστῶς, εἰς πρεσβείαν
φιλάνθρωπε, οἱ ἐπταικότες δοῦλοί σου,
προσάγοντες αἰτούμεθα, δι' αὐτῆς ἐπιτυχεῖν
ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως, παρὰ σοῦ τὸν ἴλασμόν
καὶ τὸ μέγα ἔλεος.

Καὶ νῦν. **Τῆς Ἑορτῆς.**

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

Ἦχος δ'.

Φωτισθέντες ἀδελφοί, τῇ Ἀναστάσει
τοῦ Σωτῆρος Χριστοῦ, καὶ φθάσαντες τὸ
μέσον τῆς ἑορτῆς τῆς δεσποτικῆς, γνησίως
φυλάξωμεν τὰς ἐντολὰς τοῦ Θεοῦ, ἵνα ἄξιοι
γενώμεθα, καὶ τὴν Ἀνάληψιν ἑορτάσαι, καὶ
τῆς παρουσίας τυχεῖν τοῦ ἁγίου Πνεύματος.

Ἡ Μεγάλη Δοξολογία

Δόξα σοι τῷ δείξαντι τὸ φῶς. Δόξα
ἐν ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν
ἀνθρώποις εὐδοκία.

Ὑμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε,
προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε,
εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου
δόξαν.

Κύριε βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ
παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ
Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ
Υἱὸς τοῦ Πατρὸς, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν

the Lord who is bestowing great mercy on the
world. [SD]

Glory.

From Menaion ---

Mode pl. 2.

The all-venerable Head of Your Baptist
was revealed today, O Lord, and we have
faithfully brought it up from the earth, and
accompanied it with the voice of praise. Now
we, Your sinful servants, offer it to You as an
intercession, O Lover of humanity. We pray
that through it we may obtain forgiveness and
great mercy from You on Judgment Day. [SD]

Both now. **For the Feast.**

From Pentecostarion ---

Mode 4.

We were illumined, O brethren, by
the Resurrection of Christ the Savior. And
now we have reached the middle of the
feast of the Lord. Let us sincerely keep the
commandments of God, so that we may
become worthy to celebrate the Ascension
as well, and witness the coming of the Holy
Spirit. [SD]

Great Doxology

Glory be to You who showed the light.
Glory in the highest to God. His peace is on
earth, His good pleasure in mankind. [SD]

We praise You, we bless You, we worship
You, we glorify You, we give thanks to You
for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler
over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ;
and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the
Father, who take away the sin of the world,

τοῦ κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς
ἀμαρτίας τοῦ κόσμου.

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ
καθήμενος ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρὸς, καὶ
ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὅτι σὺ εἶ ὁ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ ὁ μόνος
Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ
Πατρὸς. Ἀμήν.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε καὶ
αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς
τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ,
ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν
Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ
δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς
αἰῶνας. Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς,
καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ
δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ
δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ
δικαιώματά σου.

Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν
γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν
με, ἴασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἥμαρτόν σοι.

Κύριε, πρὸς σέ κατέφυγον. Δίδαξόν με
τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός
μου.

Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, ἐν τῷ φωτί
σου ὁψόμεθα φῶς.

have mercy on us, You who take away the
sins of the world.

Accept our supplication, You who sit at
the right hand of the Father, and have mercy
on us.

For You alone are holy, You alone are
Lord, Jesus Christ, to the glory of God the
Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your
name will I praise to eternity, and to the ages
of ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be
kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our
fathers, and praised and glorified is Your
name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we
have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your
statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your
statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your
statutes.

Lord, You have been our refuge from
generation to generation. I said: Lord, have
mercy on me. Heal my soul, for I have sinned
against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do
Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in
Your light we shall see light.

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς
γινώσκουσί σε.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἀπολυτίκιον.

Τοῦ Μηναίου - - -

Ἦχος δ'. Ταχὺ προκατάλαβε.

Ὡς θεῖον θησαύρισμα, ἐγκεκρυμμένον
τῇ γῇ, Χριστὸς ἀπεκάλυψε τὴν κεφαλὴν
σου ἡμῖν, Προφῆτα καὶ Πρόδρομε. Πάντες
οὖν συνελθόντες, ἐν τῇ ταύτης εὐρέσει,
ἄσμασι θεηγόροις, τὸν Σωτῆρα ὑμνοῦμεν,
τὸν σῶζοντα ἡμᾶς ἐκ φθορᾶς ταῖς ἱκεσίαις
σου.

Continue Your mercy to those who know
You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of
ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us.

Apolytikion.

From Menaion - - -

Mode 4. Come quickly.

Now Christ has revealed to us your
sacred head once again, * a most holy
treasure hidden underground for so long, *
O Prophet and Forerunner. * Therefore we
have assembled for the feast of its Finding, *
singing our God-inspired hymns in praise of
the Savior, * who saves us from destruction,
by your earnest prayers to Him. [SD]